

31979L0409

Direktiva Vijeća 79/409/EEZ od 2. travnja 1979. o očuvanju ptica koje slobodno žive u prirodi

Službeni list *L 103*, 25. travnja 1979.g. str. 0001. – 0018.

DIREKTIVA VIJEĆA
od 2. travnja 1979. o očuvanju ptica koje slobodno žive u prirodi
(79/409/EEZ)

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske ekonomske zajednice, a posebno njegov članak 235,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije ¹,

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga parlamenta ²,

uzimajući u obzir mišljenje Gospodarskoga i socijalnoga vijeća ³,

budući da se u Deklaraciji Vijeća od 22. studenoga 1973. o programu djelovanja Europskih zajednica na području zaštite okoliša ⁴ poziva na djelovanje usmjereno ka zaštiti ptica, dopunjenoj Rezolucijom Vijeća Europskih zajednica i predstavnika Vlada država članica, koji su se sastali u okviru Vijeća dana 17. svibnja 1977, o nastavku i provedbi politike Europske zajednice i programu djelovanja Zajednice za zaštitu okoliša ⁵ ;

budući da se broj ptičjih vrsta koje slobodno žive u prirodi, a prirodno se pojavljuju na europskome teritoriju država članica smanjuje ubrzano, u nekim slučajevima i vrlo ubrzano; budući da taj pad broja vrsta ujedno predstavlja i ozbiljnu prijetnju očuvanju prirodnoga okoliša, osobito zato što to prijeti narušavanjem biološke ravnoteže;

budući da su ptičje vrste koje slobodno žive u prirodi, a prirodno se pojavljuju na europskome teritoriju država članice uglavnom ptice selice; budući da su te vrste zajednička baština i da je djelotvorna zaštita ptica tipično prekogranični problem u području očuvanja okoliša, što nameće i zajedničke odgovornosti;

budući da se uvjeti za život ptica na Grenlandu bitno razlikuju od onih u drugim regijama europskoga teritorija država članica zbog nekih općih okolnosti, a posebno zbog klime, niske gustoće naseljenosti i iznimne veličine i geografskih svojstava otoka;

budući da se stoga ova Direktiva ne odnosi na Grenland;

budući da je očuvanje ptičjih vrsta koje slobodno žive u prirodi, a prirodno nastanjuju europski teritorij država članica, nužno ostvariti u sklopu funkcioniranja zajedničkog tržišta, pri čemu su ciljevi Zajednice poboljšanje životnih uvjeta, skladan razvoj gospodarskih aktivnosti diljem Zajednice i neprekidna i ravnomjerna ekspanzije, a Ugovor ne predviđa posebne ovlasti za djelovanje na tom području;

budući da se mjere koje treba poduzeti moraju odnositi na razne čimbenike koji bi mogli utjecati na brojnost ptica, točnije na posljedice ljudskog djelovanja, posebno na uništavanje i

¹ SL br. C 24, 1. veljače 1977, str. 3.; SL br. C 201, 23. kolovoza 1977, str. 2.

² SL br. C 163, 11. srpnja 1977, str. 28.

³ SL br. C 152, 29. lipnja 1977, str. 3.

⁴ SL br. C 112, 20. prosinca 1973, str. 40.

⁵ SL br. C 139, 13. lipnja 1977, str. 1.

onečišćenje njihovih staništa, njihovo hvatanje i ubijanje, i trgovinu pticama koja je rezultat tih radnji; budući da strogost tih mjera treba prilagoditi posebnostima svake pojedine ptičje vrste u okviru politike njihovog očuvanja;

budući da je cilj postići dugotrajno očuvanje, a prirodnim izvorima upravljati kao sastavnim dijelom baštine svih europskih naroda; budući da to omogućava nadzor nad prirodnim izvorima na način da se njihovo iskorištavanje rukovodi načelom primjene mjera nužnih za održavanje i prilagodbu prirodne ravnoteže među vrstama onoliko koliko je to razumno moguće;

budući da su očuvanje, održavanje i obnova dovoljno raznolikog i prostranog staništa bitni za očuvanje svih ptičjih vrsta; budući da bi staništa nekih ptičjih vrsta trebala biti predmetom posebnih mjera očuvanja kako bi se osigurao njihov opstanak i razmnožavanje na području na kojem su rasprostranjene; budući da te mjere moraju također voditi računa o vrstama ptica selica i da ih treba uskladiti tako da čine suvislu cjelinu;

budući da je radi sprječavanja potencijalno škodljivog pritiska koji bi komercijalni interesi mogli izvršiti na razine iskorištavanja potrebno uvesti opću zabranu trgovanja, a sva odstupanja ograničiti na one vrste čiji biološki status to dopušta, vodeći pri tom računa o specifičnim uvjetima koje one imaju u drugim područjima;

budući da se zbog svoje brojnosti, geografske rasprostranjenosti i stope razmnožavanja u Zajednici kao cjelini neke vrste smiju loviti, što predstavlja prihvatljivo iskorištavanje; tamo gdje su postavljena određena ograničenja i gdje se ona poštuju, taj lov mora biti u skladu s potrebom da se populacija te vrste održi na zadovoljavajućoj razini;

budući da razna sredstva, naprave ili metode masovnog i neselektivnog hvatanja ili ubijanja i lova uz pomoć određenih oblika prijevoza treba zabraniti zbog pretjeranog pritiska što ga vrše, ili bi mogli vršiti, na brojnost tih vrsti;

budući da bi trebalo uvesti odredbu kojom se u određenim, posebno važnim situacijama, dopušta mogućnost odstupanja, ali pod određenim uvjetima i pod uvjetom da Komisija sve prati;

budući da očuvanje ptica, posebice selica, još uvijek predstavlja problem koji iziskuje znanstveno istraživanje; budući da će takvo istraživanje omogućiti i ocjenu djelotvornosti poduzetih mjera;

budući da u konzultacijama s Komisijom treba povesti računa o tome da se osigura da dovođenje bilo kojih novih ptičjih vrsta koje slobodno žive u prirodi, ali prirodno ne nastanjuju europski teritorij država članica, ne naškodi lokalnoj flori i fauni;

budući da će Komisija svake tri godine pripremiti i državama članicama prenijeti složeno izvješće sastavljeno na temelju podataka dobivenih od država članica o primjeni nacionalnoga prava donesenog su u skladu s ovom Direktivom;

budući da je u kontekstu ubrzanog tehničkog i znanstvenog napretka potrebno što prije usvojiti neke priloge; budući da bi radi lakše primjene mjera potrebnih u tu svrhu trebalo propisati postupak uspostave bliske suradnje između država članica i Komisije unutar Odbora za prilagodbu tehničkom i znanstvenom napretku,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

1. Ova Direktiva odnosi se na očuvanje svih ptičjih vrsta koje se prirodno u slobodi pojavljuju na europskome teritoriju država članica na koje se odnosi Ugovor. Obuhvaća zaštitu, upravljanje i kontrolu nad tim vrstama te određuje pravila o njihovom iskorištavanju.

2. Odnosi se na ptice, njihova jaja, gnijezda i staništa.

3. Ova se Direktiva ne odnosi na Grenland.

Članak 2.

Države članice trebaju, uzimajući u obzir gospodarske i rekreacijske potrebe, poduzeti sve mjere potrebne da populaciju vrsta iz članka 1. održe na razini koja je posebno u skladu s ekološkim, znanstvenim i kulturnim zahtjevima, ili da populaciju tih vrsta prilagode toj razini.

Članak 3.

1. U kontekstu zahtjeva iz članka 2. države članice moraju poduzeti mjere potrebne za očuvanje, održavanje i obnovu dovoljne raznolikosti i prostranosti staništa za sve ptičje vrste iz članka 1.

2. Očuvanje, održavanje i obnova malih eko-sustava i staništa trebaju prije svega uključivati sljedeće mjere:

a) stvaranje zaštićenih područja;

b) održavanje i upravljanje staništima unutar i izvan zaštićenih područja u skladu s ekološkim potrebama;

c) obnovu uništenih eko-sustava;

d) stvaranje novih eko-sustava.

Članak 4.

1. Vrste koje se spominju u Prilogu I. bit će predmetom posebnih mjera očuvanja u pogledu njihovog staništa kako bi im se osigurali opstanak i razmnožavanje u području na kojem su rasprostranjene.

U tom će se smislu voditi računa o:

a) vrstama kojima prijeti izumiranje;

b) vrstama osjetljivim na određene promjene u svojim staništima;

c) vrstama koje se smatraju rijetkima bilo zato što im je populacija malobrojna ili zato što su rasprostranjene na malim lokalnim područjima;

d) ostalim vrstama koje zahtijevaju osobitu brigu s obzirom na posebnost svog staništa.

Kao popratni podaci potrebni za izradu prosudbi u obzir će se uzeti trendovi i kolebanja populacijskih razina.

Ona područja koja po broju i veličini tome najbolje odgovaraju države članice će označiti kao zaštićena područja namijenjena očuvanju tih vrsta, vodeći računa o tome što je potrebno za njihovu zaštitu na geografskim morskim i kopnenim područjima na koja se odnosi ova Direktiva.

2. Države članice će slične mjere poduzeti i u odnosu na one vrste ptica selica koje se redovito pojavljuju, a nisu navedene u Prilogu 1, imajući na umu potrebu za njihovom zaštitom na geografskom morskom i kopnenom području na koje se odnosi ova Direktiva s obzirom na njihova područja za razmnožavanje, mitarenje i prezimljavanje, i na okupljališta duž njihovih migracijskih ruta. U tu će svrhu države članice posebnu pozornost posvetiti zaštiti močvara i to posebno onih koje imaju međunarodnu važnost.

3. Države članice će Komisiji dostaviti sve relevantne podatke kako bi ona pokrenula sve primjerene inicijative radi usklađivanja potrebnog da se osigura da područja iz gore navedenih

stavaka 1. i 2. čine suvislu cjelinu koja zadovoljava potrebe tih vrsta na morskim i kopnenim područjima na koja se odnosi ova Direktiva.

4. U odnosu na zaštićena područja iz gore navedenih stavaka 1. i 2. države članice će poduzeti odgovarajuće korake da se izbjegnu onečišćenje ili narušavanje kvalitete staništa ili bilo kakvi poremećaji koji bi se odrazili na ptice, ako bi oni bili od značaja u smislu ciljeva ovoga članka. Države članice će nastojati izbjeći onečišćenje ili narušavanje kvalitete staništa također i izvan tih zaštićenih područja.

Članak 5.

Ne dovodeći u pitanje članak 7. i 9, države članice poduzet će potrebne mjere radi ustrojavanja općeg sustava zaštite svih ptičjih vrsta navedenih u članku 1. koje će posebno zabraniti:

- a) namjerno ubijanje ili hvatanje bilo kojim načinom;
- b) namjerno uništavanje ili oštećivanje njihovih gnijezda i jaja ili uklanjanje gnijezda;
- c) uzimanje njihovih jaja iz prirode i njihovo čuvanje, čak i ako su prazna;
- d) namjerno uznemirivanje tih ptica, osobito u vrijeme parenja i othranjivanja mladih ptica, ukoliko bi to uznemirivanje imalo znatne posljedice s obzirom na ciljeve ove Direktive;
- e) držanje onih vrsta ptica koje je zabranjeno loviti i hvatati.

Članak 6.

1. Ne dovodeći u pitanje odredbe stavka 2. i 3, države članice će zabraniti prodaju, prijevoz radi prodaje, držanje radi prodaje i ponudu na prodaju živih ili mrtvih ptica i svih odmah prepoznatljivih dijelova ili prerađevina od ptica navedenih u članku 1.

2. Radnje iz stavka 1. neće se zabraniti u odnosu na vrste iz Priloga III/1, pod uvjetom da su te ptice ubijene ili uhvaćene u skladu sa zakonom, ili se do njih došlo na neki drugi zakonit način.

3. Države članice mogu, propisavši neka ograničenja, na svom teritoriju, za vrste navedene u Prilogu III/2. dopustiti radnje iz stavka 1, pod uvjetom da su te ptice ubijene ili uhvaćene u skladu sa zakonom ili se do njih došlo na neki drugi zakonit način.

Države članice koje žele dati takvo dopuštenje moraju prije svega konzultirati Komisiju kako bi zajednički s njom ispitale bi li trgovanje primjercima tih vrsta za posljedicu imalo, ili bi se razumno moglo očekivati da će za posljedicu imati, ugroženost populacijske razine, geografske rasprostranjenosti ili stope razmnožavanja tih vrsta širom Zajednice. Pokaže li to ispitivanje da će davanje namjeravanog dopuštenja, po mišljenju Komisije, za posljedicu imati ugrožavanje ili mogućnost da time bude ugrožena ijedna gore navedena vrsta, Komisija će dotičnoj državi članici uputiti obrazloženu preporuku u kojoj izražava svoje protivljenje trgovanju dotičnim vrstama. Utvrdi li Komisija da nema takve opasnosti, obavijestit će o tome dotičnu državu članicu.

Preporuka Komisije objavljuje se u Službenome listu Europskih zajednica.

Države članice koje daju dopuštenje u skladu s ovim stavkom moraju u redovnim vremenskim razmacima provjeravati jesu li uvjeti na temelju kojih je takvo dopuštenje dano i dalje zadovoljeni.

4. Komisija će provesti studije o biološkom statusu vrsta navedenih u Prilogu III/3. i o utjecaju koji trgovanje ima na njega.

Najmanje četiri mjeseca prije isteka roka iz članka 18, stavka 1. ove Direktive podnijet će

izvješće i svoje prijedloge Odboru iz članka 16, radi donošenja odluke o uvrštavanju tih vrsta u Prilog III/2.

Do donošenja te odluke države članice mogu na te vrste primjenjivati postojeće nacionalne propise ne dovodeći u pitanje stavak 3.

Članak 7.

1. Zbog svoje populacijske razine, geografske rasprostranjenosti i stope razmnožavanja širom Zajednice vrste navedene u Prilogu II. smiju se loviti u skladu s nacionalnim zakonodavstvom. Države članice osigurat će da izlov tih vrsta ne ugrozi napore uložene u očuvanje na području njihove rasprostranjenosti.

2. Vrste iz Priloga II/1. smiju se loviti na morskim i kopnenim geografskim područjima na koja se odnosi ova Direktiva.

3. Vrste iz Priloga II/2. smiju se loviti u onim državama članicama, u odnosu na koje je to navedeno.

4. Države članice osigurat će da se lovna praksa, uključujući i sokolarstvo ako se njime netko bavi, koja se provodi u skladu s nacionalnim mjerama koje su na snazi, pridržava načela o mudrom korištenju i ekološki uravnoteženoj kontroli vrsta u pitanju, te da ta praksa bude spojiva, obzirom na brojnost tih vrsta, a posebice selica, s mjerama proisteklima iz članka 2. Posebno će se pobrinuti da se one vrste na koje se odnose zakoni o lovu ne love tijekom sezone odgoja mladih ptica, niti tijekom različitih stadija razmnožavanja. U slučaju vrsta ptica selica naročito će se pobrinuti da se one vrste na koje se odnose lovni propisi ne love tijekom razdoblja razmnožavanja ili za vrijeme povratka u područje gdje odgajaju mlade. Države članice će Komisiji poslati sve relevantne podatke o primjeni lovnih propisa u praksi.

Članak 8.

1. Što se tiče lova, hvatanja ili ubijanja ptica u skladu s ovom Direktivom, države članice zabranit će upotrebu svih sredstava, rješenja i načina koji se rabe za masovno ili neselektivno hvatanje ili ubijanje ptica, a mogli bi prouzročiti nestanak neke vrste u lokalnim razmjerima, što se posebno odnosi na vrste navedene u Prilogu IV, podstavku a).

2. Osim toga, države članice zabranit će svaki lov iz prijevoznih sredstava i pod uvjetima koje spominje Prilog IV, podstavak b).

Članak 9.

1. Država članica može odstupiti od odredaba članka 5, 6, 7. i 8, ukoliko nema nekog drugog zadovoljavajućeg rješenja, i to iz sljedećih razloga:

a) – u interesu javnog zdravlja i sigurnosti;

-u interesu sigurnosti u zraku,

- radi sprječavanja nanošenja ozbiljne štete urodima, stoci, šumama, ribnjacima i vodi,

- radi zaštite flore i faune;

b) u svrhu istraživanja i podučavanja, ili radi ponovnog naseljavanja i ponovnog dovođenja, te radi uzgoja potrebnog u te svrhe;

c) kako bi dozvolila, prema strogo nadziranim uvjetima i na selektivnoj osnovi, hvatanje, držanje ili drugo smišljeno korištenje nekih ptica u manjem broju.

2. Ta odstupanja moraju podrobnije specificirati sljedeće:

- vrste koje podliježu odstupanjima,

- koja su sredstva, rješenja ili načini dopušteni za hvatanje i ubijanje,
- rizične uvjete u kojima, i okolnosti vezane za vrijeme i mjesto u skladu s kojima, se takva odstupanja mogu odobriti,
- tijelo vlasti koje je ovlašteno odrediti jesu li zadovoljeni traženi uvjeti, te odlučiti koja se sredstva, rješenja ili načini smiju upotrijebiti, unutar kojih granica i tko ih smije upotrijebiti,
- koje će se kontrole provoditi.

3. Države članice će svake godine Komisiji slati izvješća o primjeni ovoga članka.

4. Na temelju dostupnih joj podataka, a posebno podataka koji su joj dostavljeni temeljem stavka 3, Komisija će osigurati da ni u jednom trenutku posljedice tih odstupanja ne budu nespojive sa smislom ove Direktive. U tu će svrhu poduzeti odgovarajuće korake.

Članak 10.

1. Države članice poticat će istraživanje i svaki rad koji se smatra osnovom za zaštitu, upravljanje i korištenje populacije svih vrsta ptica iz članka 1.

Posebnu pozornost treba posvetiti istraživanjima i radu na stankama navedenima u Prilogu V. Države članice će Komisiji poslati sve potrebne podatke kako bi joj omogućile poduzimanje odgovarajućih mjera u svrhu koordinacije istraživanja i poslova o kojima govori ovaj članak.

Članak 11.

Države članice pobrinut će se da svako uvođenje vrsta ptica koje se prirodno na slobodi ne pojavljuju na europskome teritoriju država članica, ne dovede u pitanje lokalne floru i faunu. S tim u vezi konzultirat će Komisiju.

Članak 12.

1. Države članice će svake tri godine, počevši od datuma isteka krajnjeg roka iz članka 18, stavka 1, Komisiji proslijediti izvještaj o primjeni nacionalnih propisa donesenih u skladu s ovime.

2. Komisija će svake tri godine pripremiti složeno izvješće na temelju podataka iz stavka 1. Taj dio nacрта izvješća, koji obuhvaća podatke što ih dostave države članice, proslijedit će se tijelima vlasti dotičnih država članica na potvrđivanje. Konačna verzija izvještaja dostavlja se državama članicama.

Članak 13.

Primjena mjera uvedenih u skladu s ovom Direktivom ne smije, s obzirom na očuvanje vrsta ptica iz članka 1, dovesti do pogoršanja sadašnjeg stanja.

Članak 14.

Države članice mogu uvesti strože zaštitne mjere od onih koje predviđa ova Direktiva.

Članak 15.

Izmjene i dopune potrebne kako bi se Prilozi I. i V. ove Direktive prilagodili tehničkome i znanstvenome napretku, kao i izmjene i dopune iz drugoga stavka članka 6. podstavak 4, usvojit će se u skladu s postupkom utvrđenim u članku 17.

Članak 16.

1. Za potrebe izmjena i dopuna iz članka 15. ove Direktive ovime se osniva Odbor za prilagodbu tehničkom i znanstvenom napretku (u daljnjem tekstu «Odbor»), koji se sastoji od predstavnika država članica, a predsjedava mu predstavnik Komisije.

2. Odbor će sam izraditi svoja Pravila postupanja.

Članak 17.

1. U slučaju da je potrebno pridržavati se postupka utvrđenog ovim člankom, predmet će Komisiji uputiti predsjedatelj, bilo na svoju vlastitu inicijativu ili na zahtjev predstavnika neke zemlje članice.

2. Predstavnik Komisije Odboru podnosi nacrt mjera koje treba poduzeti. Odbor svoje mišljenje o nacrtu daje unutar vremenskog roka koji određuje predsjedatelj vodeći računa o žurnosti predmeta. Odluku donosi na temelju većine od 41 glasa, tako da se glasovi država članica mjere na način koji predviđa članak 148. stavak 2. Ugovora. Predsjedatelj ne glasuje.

3. a) Komisija usvaja predviđene mjere ukoliko su one u skladu s mišljenjem Odbora.

b) Ako predviđene mjere nisu u skladu s mišljenjem Odbora, ili ako mišljenje nije niti dano, Komisija bez odlaganja Vijeću podnosi prijedlog o mjerama koje treba donijeti. Vijeće odluku donosi većinom glasova.

c) Ne postupi li Vijeće u roku od tri mjeseca otkako mu je prijedlog podnesen, predložene mjere usvaja Komisija.

Članak 18.

1. Države članice će donijeti potrebne zakone i druge potrebne propise kako bi se uskladili s odredbama ove Direktive u razdoblju od dvije godine od dana njezine objave. One će o tome odmah obavijestiti Komisiju.

2. Države članice će Komisiji dostaviti tekst glavnih odredaba nacionalnoga prava koji će donijeti u području koje uređuje ova Direktiva.

Članak 19.

Ova Direktiva upućuje se državama članicama.

Sastavljeno u Luksemburgu, 2. travnja 1979.g.

Za Vijeće

Predsjednik

J. FRANCOIS-PONCET

31979L0409

Direktiva Vijeća 79/409/EEZ od 2. travnja 1979.g. o očuvanju ptica koje slobodno žive u prirodi
Službeni list L 103, 25. travnja 1979.g. str. 0001. – 0018.

PRILOG I

	dansk	deutsch	English	français	italiano	nederlands	hrvatski
1. Gavia immer	islom	eistaucher	great northern diver	plongeon imbrin	strolaga maggiore	ijsduiker	veliki pljenor
2. Calonectris diomedea	kuhls skraape	gelbschnabelsturmtaucher	cory's shearwater	puffin cendre	berta maggiore	kuhls pijlstormvogel	veliki zovoj
3. Hydrobates pelagicus	lille stormsvale	sturmschwalbe	storm petrel	petrel tempete	uccello delle tempeste	stormvogeltje	zlogodnica burna
4. Occanodroma leucorhoa	stor stormsvale	wellenlaeufer	leach's petrel	petrel cul-blanc	uccello delle tempeste codaforcuta	vaal stormvogeltje	zlogodnica lastarka
5. Phalacrocorax carbo sinensis	skarv (kontinental race)	kormoran (kontinentale rasse)	cormorant (continental race)	grand cormoran (race continentale)	cormorano (razza continentale)	aalscholver (continentaal ras)	veliki vranac
6. Botaurus stellaris	roerdrum	rohrdommel	bittern	butor etoile	tarabuso	roerdomp	bukavac nebogled
7. Nycticorax nycticorax	nathejre	nachtreiher	night heron	heron bihoreau	nitticora	kwak	gak kvakavac
8. Ardeola ralloides	tophejre	rallenreiher	squacco heron	heron crabier	sgarza ciuffetto	ralreiger	žuta čaplja

9. Egretta garzetta	silkehejre	seidenreier	little egret	aigrette garzette	garzetta	kleine zilverreiger	bijela čapljica
10. Egretta alba	soelvhejre	silberreier	great white heron	grande aigrette	airone bianco maggiore	grote zilverreiger	bijela čaplja
11. Ardea purpurea	purpurhejre	purpurreier	purple heron	heron pourpre	airone rosso	purperreiger	čaplja danguba
12. Ciconia nigra	sort stork	schwarzstorch	black stork	cigogne noire	cicogna nera	zwarte ooievaar	crna roda
13. Ciconia ciconia	hvid stork	weissstorch	white stork	cigogne blanche	cicogna bianca	ooievaar	bijela roda
14. Plegadis falcinellus	sort ibis	sichler	glossy ibis	ibis falcinelle	mignattaio	zwarte ibis	ražanj turkoč
15. Platalea leucorodia	skestork	loeffler	spoonbill	spatule blanche	spatola	lepelaar	bijela žličarka
16. Phoenicopterus ruber	flamingo	flamingo	greater flamingo	flamant rose	fenicottero	flamingo	ružičasti plamenac
17. Cygnus colombianus bewickii (Cygnus bewickii)	pibesvane	zwergschwan	bewick's swan	cygne de bewick	cigno minore	kleine zwaan	crnokljuni labud
18. Cygnus cygnus	sangsvane	singschwan	whooper swan	cygne sauvage	cigno selvatico	wilde zwaan	žutokljuni labud
19. Anser albifrons flavirostris	blisgaas (groenlandsk race)	blaessgans (groenlandrasse)	white-fronted goose (greenland race)	oie rieuse (race de groenland)	oca lombardella (razza di groenlandia)	kolgans (groenland-ras)	lisasta guska
20. Branta leucopsis	bramgaas	nonnengans	barnacle goose	bernache nonnette	oca facciabianca	brandgans	bjelolica guska
21. Aythya nyroca	hvidoejet and	moorente	white-eyed pochard	canard nyocra	moretta tabacata	witoogeend	patka njorka
22. Oxyura	hvidhovedet	weisskopf-	white-headed	erismature a tete	gobbo rugginoso	witkopeend	patka kršuljica

leucocephala	and	ruđerente	duck	blanche			
23. Pernis apivorus	hvepsevaage	wespenbussard	honey buzzard	bondree apivore	falco pecchiaiolo	wespendief	škanjac osaš
24. Milvus migrans	sort glente	schwarzmilan	black kite	milan noir	nibbio bruno	zwarte wouw	crnkasta lunja
25. Milvus milvus	roed glente	rotmilan	kite	milan royal	nibbio reale	rode wouw	crvenkasta lunja
26. Haliaeetus albicilla	havoern	seeadler	white-tailed eagle	pygargue a queue blanche	aquila di mare	zeearend	orao štekavac
27. Gypaetus barbatus	lammegrib	bartgeier	bearded vulture	gypaete barbu	avvoltoio degli agnelli	lammergier	žutoglava kostoberina
28. Neophron percnopterus	aadselgrib	schmutzgeier	egyptian vulture	percnoptere d'egypte	capovaccaio	aasgier	bijela crkavica
29. Gyps fulvus	gaasegrip	gaensegeier	griffon vulture	vautour fauve	grifone	vale gier	bjelagalvi sup
30. Aegypius monachus	munkegrib	moenchsgeier	black vulture	vautour moine	avvoltoio	monniksgier	sup starješina
31. Circaetus gallicus	slangeoern	schlangenadler	short-toed eagle	circaete jean-le- blanc	biancone	slangenarend	orao zmijar
32. Circus aeruginosus	roerhoeg	rohrweihe	marsh harrier	busard des roseaux	falco di palude	bruine kiekendief	eja pijuljača
33. Circus cyaneus	blaa kaerhoeg	kornweihe	hen harrier	busard saint- martin	albanella reale	blauwe kiekendief	eja strnjariva
34. Circus pygargus	hedehoeg	wiesenweihe	montagu's harrier	busard cendre	albanella minore	grauwe kiekendief	eja livadarka
35. Aquila chrysaetus	kongeoern	steinadler	golden eagle	aigle royal	aquila reale	steenarend	suri orao
36. Hieraaetus	dvaergoern	zergadler	booted eagle	aigle botte	aquila minore	dwegarend	patuljasti orao

pennatus							
37. Hieraaetus fasciatus	hoegeoern	habichtsadler	bonelli's eagle	aigle de bonelli	aquila del bonelli	havikarend	prugasti orao
38. Pandion haliaetus	fiskeoern	fischadler	osprey	balbuzard pecheur	falco pescatore	visarend	jastrebac cipolaš
39. Falco eleonora	eleonorafalk	eleonorenfalke	eleonora's falcon	faucon d'eleonore	falco della regina	eleonora's valk	mrki soko
40. Falco biarmicus	lannerfalk	lanner	lanner falcon	faucon lanier	lanario	lannervalk	soko kraguljac
41. Falco peregrinus	vandrefalk	wanderfalke	peregrine	faucon pelerin	falco pellegrino	slechtvalk	sivi soko
42. Porphyrio porphyrio	sultanhoene	purpurhuhn	purple gallinule	poule sultane	pollo sultano	purperkoet	modra sultanka
43. Grus grus	trane	kranich	crane	grue cendree	gru	kraanvogel	sivi ždral
44. Tetrax tetrax (otis tetrax)	dvaergrappe	zwergrappe	little bustard	outarde canepetiere	gallina prataiola	kleine trap	mali potrk
45. Otis tarda	stortrappe	grosstrappe	great bustard	outarde barbue	otarda	grote trap	veliki potrk
46. Himantopus himantopus	styteloeber	stelzenlaeufer	black-winged stilt	echasse blanche	cavaliere d'italia	steltkluut	crvenonoga vlastelica
47. Recurvirostra avosetta	klyde	saebelschnaebler	avocet	avocette	avocetta	kluut	modronoga sabljarka
48. Burhinus oedichnemos	triel	triel	stone curlew	cedicneme criard	occhione	grief	čukavica potrk
49. Glareola pratincola	braksvale	brachschwalbe	pratincole	glareole a collier	pernice di mare	vorkstaartplevier	zijavac čičavac
50. Charadrius	pomeransfug	mornellregenpfe	dotterel	pluvier	piviere tortolino	morinelplevier	kulik kakrdijaš

morinellus (endromias morinellus)	l	ifer		guignard			
51. Pluvialis apricaria	hjejle	goldregenpfeifer	golden plover	pluvier dore	piviere dorato	goudplevier	troprsti zlatar
52. Gallinago media	tredaekker	doppelschnepfe	great snipe	becassine double	crocolone	poelsnip	šljuka livadarka
53. Tringa glareola	tinksmed	bruchwasserlaeu fer	wood-sandpiper	chevalier sylvain	piro-piro boschereccio	bosruiter	prutka migavica
54. Phalaropus lobatus	odinshane	odinshuehnchen	red-necked phalarope	phalarope a bec etroit	falarope becco sottile	grauwe franjepoot	tankokljuna liskonoga
55. Larus genei	tyndnaebbet maage	duennschnabelm oewe	slender-billed gull	goeland railleur	gabbiano roseo	dunbemmeeuw	tankokljuni galeb
56. Larus audouinii	adouinsmaag e	korallenmoewe	audouin's gull	goeland d'audouin	gabbiano corso	audouins meeuw	crvenokljuni galeb
57. Gelochelidon nilotica	sandterne	lachseeschwalbe	gull-billed tern	sterne hansel	sterna zampenere	lachstern	debelokljuna čigra
58. Sterna sandvicensis	splitterne	brandseeschwal be	sandwich tern	sterne caugek	beccapesci	grote stern	dugokljuna čigra
59. Sterna dougallii	dougallstern e	rosenseeschwalb e	roseate tern	sterne de dougall	sterna del dougall	dougalls stern	ružičasta čigra
60. Sterna hirundo	fjordterne	flusseeschwalb e	common tern	sterne pierregarin	sterna comune	visdief	obična čigra
61. Sterna paradisaea	havterne	kuestenseeschw albe	arctic tern	sterne arctique	sterna codalunga	noordse stern	polarna čigra
62. Sterna albifrons	dvaergterne	zwergseeschwal be	little tern	sterne naine	fraticello	dwergstern	mala čigra

63. <i>Chlidonias niger</i>	sortterne	trauerseeschwalbe	black tern	guifette noire	mignattino	zwarte stern	crna čigra
64. <i>Pterocles alchata</i>	spidshalet sandhoene	spiessflughuhn	pin-tailed sandgrouse	ganga cata	grandule	witbuikzandhoen	mala sadža
65. <i>Bubo bubo</i>	stor hornugle	uhu	eagle owl	hibou grand-duc	gufo reale	oehoe	sovuljaga buljina
66. <i>Nyctea scandiaca</i>	sneugle	schnee-eule	snowy owl	chouette harfang	gufo delle nevi	sneeuwuil	bijela sovina
67. <i>Asio flammeus</i>	mosehornugle	sumpfohreule	short-eared owl	hibou brachyote	gufo di palude	velduil	sova močvarica
68. <i>Alcedo atthis</i>	isfugl	eisvogel	kingfisher	martin pecheur d'europe	martin pescatore	ijsvogel	vodomar ribar
69. <i>Dryocopus martius</i>	sortspaette	schwarzspecht	black woodpecker	pic noir	picchio nero	zwarte specht	crni mravozub
70. <i>Dendrocopos leucotus</i>	hvidrygget spaette	weissrueckenspecht	white-backed woodpecker	pie a dos blanc	picchio dorsobianco	witrugspecht	bjelohrpteni djetao
71. <i>Luscinia svecica</i>	blaaahals	blaukehlchen	blue-throat	gorge-bleue a miroir	pettazzurro	blauwborst	modrovoljka bjelokrpica
72. <i>Sylvia undata</i>	provencesanger	provencegramuecke	dartford warbler	fauvette pitchou	magnanina	provence-grasmus	grmuša žutoočica
73. <i>Sylvia nisoria</i>	hoegesanger	sperbergrasmuecke	barred warbler	fauvette eperviere	bigia padovana	gestreepte grasmus	pjegava grmuša
74. <i>Sitta whiteheadi</i>	korsikansk spaetmejsje	korsenkleiber	corsican nuthatch	sittelle corse	picchio muratore corso	zwartkopboomk lever	korzikanski brgljez

PRILOG II/1

	dansk	deutsch	English	français	italiano	nederlands	hrvatski
1. Anser fabalis	saedgaas	saatgans	bean goose	oie des moissons	oca granaiola	rietgans	guska glogovnajca
2. Anser anser	graagaas	graugans	greylag goose	oie cendree	oca selvatica	grauwe gans	divlja guska
3. Branta canadensis	kanadagaas	kanadagans	canada goose	bernache du canada	oca del canada	canadese gans	kanadska guska
4. Anas penelope	pibeand	pfeifente	wigeon	canard siffleur	fischione	smient	patka zviždara
5. Anas strepera	knarand	schnatterente	gadwall	canard chipeau	canapiglia	krakeend	patka kreketaljka
6. Anas crecca	krikand	krickente	teal	sarcelle d'hiver	alzavola	wintertaling	patka kržulja
7. Anas platyrhynchus	graaand	stockente	mallard	canard colvert	germano reale	wilde eend	divlj patka
8. Anas acuta	spidsand	spiessente	pintail	canard pilet	codone	pijlstaart	patka lastarka
9. Anas querquedula	atlingand	knaekente	garganey	sarcelle d'ete	marzaiola	zomertaling	patka pupčanica
10. Anas clypeata	skeand	loeffelente	shoveler	canard souchet	mestolone	slobeend	patka žličarka
11. Aythya ferina	taffeland	tafelente	pochard	fuligule milouin	moriglione	tafeleend	glavata patka
12. Aythya fuligula	troidand	reihherente	tufted duck	fuligule morillon	moretta	kuifeend	krunata patka
Galliformes							
13. Lagopus	grouse	schottisches ,	red grouse	lagopede des	pernice bianca	moerassneeuw	sjeverna

lagopus scoticus et hibernicus		moorschneehuhn		saules	di scozia	hoen	snježnica
14. Lagopus mutus	fjeldrype	alpenschneehuhn	ptarmigan	lagopede des alpes	pernice bianca	alpensneeuwhoen	alpska snježnica
15. Alectoris graeca	stenhoene	steinhuhn	rock partridge	perdrix bartavelle	coturnice	europese steenpatrijs	jarebica grivnja
16. Alectoris rufa	roedhoene	rothuhn	red-legged partridge	perdrix rouge	pernice rossa	rode patrijs	riđa jarebica
17. Perdix perdix	agerhoene	rebhuhn	partridge	perdrix grise	starna	patrijs	trčka škvržulja
18. Phasianus colchicus	fasan	fasan	pheasant	faisan de chasse	fagiano	fazant	obični gnjeteo
Gruiformes							
19. Fulica atra	blishoene	blaesshuhn	coot	foulque macroule	folaga	meerkoet	crna liska
Charadriiformes							
20. Lymnocyptes minimus	enkeltbekkasin	zwergschnepfe	jack snipe	becassine sourde	frullino	bokje	šljuka kozica
21. Gallinago gallinago	dobbeltbekkasin	bekassine	snipe	becassine des marais	beccaccino	watersnip	šljuka kokošica
22. Scolopax rusticola	skovsneppe	waldschnepfe	woodcock	becasse des bois	beccaccia	houtsnip	šljuka bena
Columbiformes							
23. Columba livia	klippedue	felsentaube	rock dove	pigeon biset	piccione selvatico	rotsduif	divlji golub
24. Columba palumbus	ringdue	ringeltaube	wood pigeon	pigeon ramier	colombaccio	houtduif	golub grivnjaš

PRILOG II/2

	dansk	deutsch	English	français	italiano	nederlands	hrvatski
25. <i>Cygnus olor</i>	knopsvane	hoeckerschwan	mute swan	cygne muet	cigno reale	knobbelzwaan	crvenokljuni labud
26. <i>Anser brachyrhynchus</i>	kortnaebbet gaas	kurzschnabelgans	pink-footed goose	oie a bec court	oca zamperose	kleine rietgans	kratkokljuna guska
27. <i>Anser albifrons</i>	blisgaas	blaessgans	white-fronted goose	oie rieuse	oca lombardella	kolgans	lisasta guska
28. <i>Branta bernicla</i>	knortegaas	ringelgans	brent goose	bernache cravant	oca colombaccio	rotgans	grivasta guska
29. <i>Netta rufina</i>	roedhoveder and	kolbenente	red-crested pochard	nette rousse	fistione turco	krooneend	patka gogoljica
30. <i>Aythya marila</i>	bjergand	bergente	scaup	fuligule milouinin	moretta grigia	toppereend	patka crnika
31. <i>Somateria mollissima</i>	ederfugl	eiderente	eider	eider a duvet	edredone	eidereend	sjeverna gavka
32. <i>Clangula hyemalis</i>	havlit	eisente	long-tailed duck	harelde de miquelon	moretta codona	ijseend	patka ledara
33. <i>Melanitta nigra</i>	sortand	trauerente	common scoter	macreuse noire	orchetto marino	zwarte zeeeend	crna patka
34. <i>Melanitta fusca</i>	floejsand	samtente	velvet scoter	macreuse brune	orco marino	grote zeeeend	patka kulašica
35. <i>Bucephala clangula</i>	hvinand	schellente	golden-eye	garrot a l'oeil d'or	quattrocchi	brilduiker	patka batoglavica
36. <i>Mergus serrator</i>	toppet skallesluger	mittelsaeger	red-breasted merganser	harle huppe	smergo minore	middelste zaagbek	ronac brskavac

37. <i>Mergus merganser</i>	stor skallesluger	gaensesaeger	goosander	harle bievre	smergo maggiore	grote zaagbek	ronac oraš
38. <i>Bonasia bonasia</i> (<i>Tetrastes bonasia</i>)	hjerpe	haselhuhn	hazel hen	gelinotte des bois	francolino di monte	hazelhoen	gluha lještarka
39. <i>Tetrao tetrix</i> (<i>Lyrurus tetrix</i>)	urfugl	birkhuhn	black grouse	tetras lyre	fagiano di monte	korhoen	tetrijev ruševac
40. <i>Tetrao urogallus</i>	tjur	auerhuhn	capercaillie	grand tetras	gallo cedrone	auerhoen	tetrijev gluhan
41. <i>Alectoris barbara</i>	berberhoene	felsenhuhn	barbary partridge	perdrix de barbarie	pernice di sardegna	barbarijske patrijs	afrička jarebica
42. <i>Coturnix coturnix</i>	vagtel	wachtel	quail	caille des bles	quaglia	kwartel	prepelica pućpura
43. <i>Meleagris gallopavo</i>	vildkalkun	wildtruthuhn	wild turkey	dindon/dinde sauvage	tacchino selvatico	wilde kalkoen	divlji puran
44. <i>Rallus aquaticus</i>	vandrikse	wasserralle	water rail	rale d'eau	porciglione	waterral	kokošica mlakara
45. <i>Gallinula chloropus</i>	groenbener roerhoene	teichhuhn	moorhen	poule d'eau	gallinella d'acqua	waterhoen	zelenonoga guša
46. <i>Haematopus ostralegus</i>	strandskade	austernfischer	oystercatcher	huitrier pie	beccaccia di mare	scholekster	oštrigar kovač
47. <i>Pluvialis apricaria</i>	hjejle	goldregenpfeifer	golden plover	pluvier dore	piviere dorato	goudplevier	troprsti zlatar
48. <i>Pluvialis squatarola</i>	strandhjejle	kiebitzregenpfeifer	grey plover	pluvier argente	pivieressa	zilverplevier	zlatar pijukavac
49. <i>Vanellus</i>	vibe	kiebitz	lapwing	vanneau huppe	pavoncella	kievit	vivak

vanellus							pozviždač
50. Calidris canutus	islandsk ryle	knutt	knot	becasseau maubeche	piovanello maggiore	kanoetstrandloper	rđasti žalar
51. Philomachus pugnax	brushane	kampfflaeufer	ruff reeve	chevalier combattant	combattente	kemphaan	grličar pršljivac
52. Limosa limosa	stor kobbersneppe	uferschnepfe	black-tailed godwit	barge a queue noir	pittima reale	grutto	crnorepa muljača
53. Limosa lapponica	lille kobbersneppe	pfuhlschnepfe	bar-tailed godwit	barge rousse	pittima minore	rosse grutto	smađa muljača
54. Numenius phaeopus	lille regnspove	regenbrachvogel	whimbrel	courlis corlieu	chiurlo piccolo	regenwulp	pozvuždač jatar
55. Numenius arquata	stor regnspove	grosser brachvogel	curlew	courlis cendre	chiurlo	wulp	pozviždač šibičar
56. Tringa erythropus	sortklire	dunkler wasserlaeufer	spotted redshank	chevalier arlequin	totano moro	zwarte ruiter	mrka prutka
57. Tringa totanus	roedben	rotschenkel	redshank	chevalier gambette	pettegola	tureluur	crvenonoga prutka
58. Tringa nebularia	hvidklire	gruenschenkel	greenshank	chevalier aboyeur	pantana	groenpootruiter	krivokljuna prutka
59. Larus ridibundus	haettemaage	lachmoewe	black-headed gull	mouette rieuse	gabbiano comune	kokmeeuw	obični galeb
60. Larus canus	stormmaage	sturmmoewe	common gull	goeland cendre	gavina	stormmeeuw	burni galeb
61. Larus fuscus	slidemaage	heringsmoewe	lesser black-backed gull	goeland brun	gabbiano zafferano	kleine mantelmeeuw	galeb ćukavac
62. Larus argentatus	soelvmaage	silbermoewe	herring gull	goeland argente	gabbiano reale	zilvermeeuw	galeb klaukavac

63. <i>Larus marinus</i>	svartbag	mantelmoewe	greater black-backed gull	goeland marin	mugnaiaccio	mantelmeeuw	veliki galeb
64. <i>Columba oenas</i>	huldue	hohltaube	stock dove	pigeon columbien	colombella	holenduif	golub dupljaš
65. <i>Streptopelia decaocto</i>	tyrkerdue	tuerkentaube	collared turtle dove	tourterelle turque	tortora dal collare orientale	turkse tortel	grlica kumra
66. <i>Streptopelia turtur</i>	turteldue	turteltaube	turtle dove	tourterelle des bois	tortora	tortelduif	divlja grlica
67. <i>Alauda arvensis</i>	sanglaerke	feldlerche	skylark	alouette des champs	lodola	veldleeuwerik	ševa vintulija
68. <i>Turdus merula</i>	solsort	amsel	blackbird	merle noir	merlo	merel	crni kos
69. <i>Turdus pilaris</i>	sjagger	wacholderdrossel	fieldfare	grive litorne	cesena	kramsvogel	drozd bravenjak
70. <i>Turdus philomelos</i>	sangdrossel	singdrossel	song-thrush	grive musicienne	tordo	zanglijster	drozd cikelj
71. <i>Turdus iliacus</i>	vindrossel	rotdrossel	redwing	grive mauvis	tordo sassello	koperwiek	drozd gitkavac
72. <i>Turdus viscivorus</i>	misteldrossel	misteldrossel	mistle-thrush	grive draine	tordela	grote lijster	drozd imelaš

PRILOG III/1

	dansk	deutsch	English	français	italiano	nederlands	hrvatski
1. <i>Anas platyrhynchos</i>	graaand	stockente	mallard	canard colvert	germano reale	wilde eend	divlja patka
2. <i>Lagopus lagopus scoticus et hibernicus</i>	grouse	schottisches moorschneehuhn	red grouse	lagopede des saules	pernice bianca di scozia	moerassneeuwhoen	sjverna snježnica
3. <i>Alectoris rufa</i>	roedhoene	rothuhn	red-legged partridge	perdrix rouge	pernice rossa	rode patrijs	riđa jarebica
4. <i>Alectoris barbara</i>	berberhoene	felsenhuhn	barbary partridge	perdrix de barbarie	pernice di sardegna	barbarijse patrijs	afrička jarebica
5. <i>Perdix perdix</i>	agerhoene	rebhuhn	partridge	perdrix grise	starna	patrijs	trčka škvržulja
6. <i>Phasianus colchicus</i>	fasan	fasan	pheasant	faisan de chasse	fagiano	fazant	obični gnjeteo
7. <i>Columba palumbus</i>	ringdue	ringeltaube	wood pigeon	pigeon ramier	colombaccio	houtduif	golub grivnjaš

PRILOG III/2

	dansk	deutsch	English	français	italiano	nederlands	hrvatski
8. <i>Anser anser</i>	graagaas	graugans	greylag goose	oie cendree	oca selvatica	grauwe gans	divlja guska
9. <i>Anas penelope</i>	pibeand	pfeifenente	wigeon	canard siffleur	fischione	smient	patka zviždara

10. <i>Anas crecca</i>	krikand	krickente	teal	sarcelle d'hiver	alzavola	wintertaling	patka kržulja
11. <i>Anas acuta</i>	spidsand	spiessente	pintail	canard pilet	codone	pijlstaart	patka lastarka
12. <i>Aythya ferina</i>	taffelend	tafelente	pochard	fuligule milouin	moriglione	tafeleend	glavata patka
13. <i>Aythya fuligula</i>	troidand	reiherente	tufted duck	fuligule morillon	moretta	kuifeend	krunata patka
14. <i>Somateria mollissima</i>	ederfugl	eiderente	eider	eider a duvet	edredone	eidereend	sjeverna gavka
15. <i>Lagopus mutus</i>	fjeldrype	alpenschneehuhn	ptarmigan	lagopede des alpes	pernice bianca	alpensneeuwhoen	alpska snježnica
16. <i>Tetrao urogallus</i>	tjur	auerhuhn	capercaillie	grand tetras	gallo cedrone	auerhoen	tetrijev gluhan
17. <i>Fulica atra</i>	blishoene	blaesshuhn	coot	foulque macroule	folaga	meerkoet	crna liska

PRILOG III/3

	dansk	deutsch	English	français	italiano	nederlands	hrvatski
18. <i>Anser albifrons</i>	blisgaas	blaessgans	white-fronted goose	oie rieuse	oca lombardella	kolgans	lisasta guska
19. <i>Anas clypeata</i>	skeand	loeffelente	shoveler	canard souchet	mestolone	slobeend	patka žličarka
20. <i>Aythya marila</i>	bjergand	bergente	scaup	fuligule milouinin	moretta grigia	toppereend	patka crnika

Prijevod: Marina Novinc, jez. redakтура: Goranka Cvijanović Vuković

21. <i>Melanitta nigra</i>	sortand	trauerente	common scoter	macreuse noire	orchetto marino	zwarte zeeend	crna patka
22. <i>Tetrao tetrix</i> (<i>Lyrurus tetrix</i>)	urfugl	birkhuhn	black grouse	tetras lyre	fagiano di monte	korhoen	tetrijev ruševac
23. <i>Pluvialis apricaria</i>	hjejle	goldregenpfeifer	golden plover	pluvier dore	piviere dorato	goudplevier	troprsti zlatar
24. <i>Lymnocyptes minimus</i>	enkeltbekkasin	zwergschnepfe	jack snipe	becassine sourde	frullino	bokje	šljuka kozica
25. <i>Gallinago gallinago</i>	dobbeltbekkasin	bekassine	snipe	becassinne de marais	beccaccino	watersnip	šljuka kokošica
26. <i>Scolopax rusticola</i>	skovsneppe	waldschnepfe	woodcock	becasse des bois	beccaccia	houtsnip	šljuka bena